

**Kaarkeevitusseadmed. Osa 2: Vedelikjahutussüsteemid**

**Arc welding equipment - Part 2: Liquid cooling systems  
(IEC 60974-2:2013)**

## EESTI STANDARDI EESSÕNA

## NATIONAL FOREWORD

See Eesti standard EVS-EN 60974-2:2013 sisaldab Euroopa standardi EN 60974-2:2013 ingliskeelset teksti.	This Estonian standard EVS-EN 60974-2:2013 consists of the English text of the European standard EN 60974-2:2013.
Standard on jõustunud sellekohase teate avaldamisega EVS Teatajas.	This standard has been endorsed with a notification published in the official bulletin of the Estonian Centre for Standardisation.
Euroopa standardimisorganisatsioonid on teinud Euroopa standardi rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 31.05.2013.	Date of Availability of the European standard is 31.05.2013.
Standard on kättesaadav Eesti Standardikeskusest.	The standard is available from the Estonian Centre for Standardisation.

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile [standardiosakond@evs.ee](mailto:standardiosakond@evs.ee).

ICS 25.160

### Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardikeskusega:  
Aru 10, 10317 Tallinn, Eesti; [www.evs.ee](http://www.evs.ee); telefon 605 5050; e-post [info@evs.ee](mailto:info@evs.ee)

### The right to reproduce and distribute standards belongs to the Estonian Centre for Standardisation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without a written permission from the Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation:  
Aru 10, 10317 Tallinn, Estonia; [www.evs.ee](http://www.evs.ee); phone 605 5050; e-mail [info@evs.ee](mailto:info@evs.ee)

English version

**Arc welding equipment -  
Part 2: Liquid cooling systems  
(IEC 60974-2:2013)**

Matériel de soudage à l'arc -  
Partie 2: Systèmes de refroidissement  
par liquide  
(CEI 60974-2:2013)

Lichtbogenschweißeinrichtungen -  
Teil 2: Flüssigkeitskühlsysteme  
(IEC 60974-2:2013)

This European Standard was approved by CENELEC on 2013-02-28. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

**CENELEC**

European Committee for Electrotechnical Standardization  
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique  
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

**Management Centre: Avenue Marnix 17, B - 1000 Brussels**

## Foreword

The text of document 26/494/FDIS, future edition 3 of IEC 60974-2, prepared by IEC/TC 26 "Electric welding" was submitted to the IEC-CENELEC parallel vote and approved by CENELEC as EN 60974-2:2013.

The following dates are fixed:

- latest date by which the document has to be implemented at national level by publication of an identical national standard or by endorsement (dop) 2013-11-30
- latest date by which the national standards conflicting with the document have to be withdrawn (dow) 2016-02-28

This document supersedes EN 60974-2:2008.

EN 60974-2:2013 includes the following significant technical changes with respect to EN 60974-2:2008:

- changes induced by the publication of EN 60974-1:2012;
- addition of a liquid temperature fixed to 65 °C during the heating test in order to allow testing at different ambient air temperature (see 10 d));
- correction factor of cooling power at 40 °C required in instruction manual (see 12.1 o)).

This standard shall be used in conjunction with EN 60974-1:2012.

In this standard, the following print types are used:

- *conformity statements: in italic type.*

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CENELEC [and/or CEN] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This standard covers the Principle Elements of the Safety Objectives for Electrical Equipment Designed for Use within Certain Voltage Limits (LVD - 2006/95/EC).

## Endorsement notice

The text of the International Standard IEC 60974-2:2013 was approved by CENELEC as a European Standard without any modification.

**Annex ZA**  
(normative)

**Normative references to international publications  
with their corresponding European publications**

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

NOTE When an international publication has been modified by common modifications, indicated by (mod), the relevant EN/HD applies.

<u>Publication</u>	<u>Year</u>	<u>Title</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Year</u>
IEC 60974-1	2012	Arc welding equipment - Part 1: Welding power sources	EN 60974-1	2012
IEC 60974-7	-	Arc welding equipment - Part 7: Torches	EN 60974-7	-
IEC 60974-10	-	Arc welding equipment - Part 10: Electromagnetic compatibility (EMC) requirements	EN 60974-10	-

# CONTENTS

FOREWORD.....	4
1 Scope.....	6
2 Normative references .....	6
3 Terms and definitions .....	6
4 Environmental conditions.....	7
5 Tests .....	7
5.1 Test conditions .....	7
5.2 Measuring instruments .....	7
5.3 Conformity of components .....	7
5.4 Type tests .....	7
5.5 Routine tests .....	7
6 Protection against electric shock .....	8
6.1 Insulation .....	8
6.1.1 General .....	8
6.1.2 Clearances .....	8
6.1.3 Creepage distances .....	8
6.1.4 Insulation resistance.....	8
6.1.5 Dielectric strength .....	8
6.2 Protection against electric shock in normal service (direct contact) .....	8
6.3 Protection against electric shock in case of a fault condition (indirect contact) .....	8
6.3.1 Protective provisions .....	8
6.3.2 Isolation between windings of the supply circuit and the welding circuit .....	8
6.3.3 Internal conductors and connections.....	8
6.3.4 Touch current in fault condition.....	8
6.4 Connection to the supply network.....	8
6.4.1 Supply voltage.....	8
6.4.2 Multi-supply voltage.....	8
6.4.3 Means of connection to the supply circuit .....	9
6.4.4 Marking of terminals .....	9
6.4.5 Protective circuit.....	9
6.4.6 Cable anchorage .....	9
6.4.7 Inlet openings.....	9
6.4.8 Supply circuit on/off switching device .....	9
6.4.9 Supply cables .....	9
6.4.10 Supply coupling device (attachment plug).....	9
6.5 Leakage current between welding circuit and protective earth .....	9
7 Mechanical provisions .....	10
7.1 General.....	10
7.2 Cooling liquid overflow .....	10
7.3 Hose coupling devices and hose connections.....	10
8 Cooling system.....	10
8.1 Rated maximum pressure .....	10
8.2 Thermal requirements .....	11
8.2.1 Heating test.....	11
8.2.2 Tolerances of test parameters .....	11

8.2.3	Duration of test .....	11
8.3	Pressure and temperature .....	11
9	Abnormal operation .....	11
9.1	General requirements .....	11
9.2	Stalled test .....	11
10	Cooling power .....	12
11	Rating plate .....	13
11.1	General .....	13
11.2	Description .....	13
11.3	Contents .....	14
11.4	Tolerances .....	15
12	Instructions and markings .....	15
12.1	Instructions .....	15
12.2	Markings .....	15
12.2.1	General .....	15
12.2.2	Inlet and outlet .....	15
12.2.3	Pressure warning .....	16
Annex A (informative)	Example diagram of built-in and stand-alone liquid cooling systems .....	17
Annex B (informative)	Example for a rating plate of stand-alone cooling system .....	18
Figure 1	– Leakage current measurement configuration .....	10
Figure 2	– Measuring circuit for determination of the cooling power .....	13
Figure 3	– Principle of the rating plate of stand-alone cooling systems .....	14
Figure A.1	– Example diagram of built-in liquid cooling systems .....	17
Figure A.2	– Example diagram of stand-alone liquid cooling systems .....	17
Table 1	– Example of cooling liquid data at 60 °C .....	13

## ARC WELDING EQUIPMENT –

### Part 2: Liquid cooling systems

#### 1 Scope

This part of IEC 60974 specifies safety and construction requirements for industrial and professional liquid cooling systems used in arc welding and allied processes to cool torches.

This part of IEC 60974 is applicable to stand-alone liquid cooling systems that are either connected to a separate welding power source or built into the welding power source enclosure.

This part of IEC 60974 is not applicable to refrigerated cooling systems.

NOTE 1 Typical allied processes are electric arc cutting and arc spraying.

NOTE 2 This part of IEC 60974 does not include electromagnetic compatibility (EMC) requirements.

#### 2 Normative references

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

IEC 60974-1:2012, *Arc welding equipment – Part 1: Welding power sources*

IEC 60974-7, *Arc welding equipment – Part 7: Torches*

IEC 60974-10, *Arc welding equipment – Part 10: Electromagnetic compatibility (EMC) requirements*

#### 3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the terms and definitions given in IEC 60974-1 and IEC 60974-7, as well as the following apply.

##### 3.1

##### cooling power

$P$

cooling energy related to the flow rate

##### 3.2

##### liquid cooling system

system that circulates and cools liquid used for decreasing the temperature of torches

##### 3.3

##### cooling power at 1 l/min

$P_{1 \text{ l/min}}$

cooling power at 1 l/min flow rate defined for comparison